

## 50. қәф

Сұра, āyat, п/п № слова	Араб.	Транскрипция рус.	Базовое значение	Синтаксис и морфология
50:1:1	ق	қәф		
50:1:2	والقرءان	ўа-л-қур'ани	← [قرأ] читать вслух ← сир. қегуānā Писание → Коран	Слитная частица выражения клятвы; имя собственное, м. р., род. п.
50:1:3	المجيد	л-маджид <sup>н</sup>	← [مَجْدٌ] быть славным, прославленным, знатным, знаменитым → славный, прославленный; знаменитый, знатный	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., род. п.
50:2:1	بل	бал		Частица противоположности / утвердительная частица (отрицание отрицания)
50:2:2	عجبوا	'аджибӯ	= [عَجِبَ] дивиться, изумляться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
50:2:3	أن	'ан		Подчинительный союз
50:2:4	جاءهم	джā'а-хум	= [جَاءَ] приходить, прибывать, являться; случаться, оказываться; делать, совершать; приносить, приводить	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
50:2:5	منذر	мунзирун	← [نَذَرَ] давать торжественное обещание, обет и [نَذِرَ] быть предупрежденным о чем-либо → IV предостерегать, увещевать → предостерегающий, увещевающий	Действительное причастие (IV рода) в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
50:2:6	منهم	мин-хум		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
50:2:7	فقال	фа-қāла	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
50:2:8	الكفرون	л-кāфирӯна	← [كَفَرَ] покрывать, скрывать; отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим → отвергающий, не признающий благодеяний, неблагодарный, непризнательный; неверующий	Действительное причастие, м. р., мн. ч., им. п.
50:2:9	هذا	хāzā		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
50:2:10	شيء	шай'ун	← [شَاءَ] желать, хотеть → вещь, предмет; кое-что; что-нибудь; нечто; ничего	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
50:2:11	عجيب	'аджиб <sup>уh</sup>	← [عَجِبَ] дивиться, изумляться → удивительный, изумительный, восхитительный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
50:3:1	أعذا	'а-'изā		Слитная вопросительная частица; наречие времени
50:3:2	متنا	митнā	= [مَاتَ] умирать, испускать дух, издыхать	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
50:3:3	وكانا	ўа-куннā	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время,

				1 л., мн. ч.
50:3:4	ترابا	турабан	← [ترب] быть пыльным; запылиться; стать бедным → прах, пыль; земля	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
50:3:5	ذلك	зāлика		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
50:3:6	رجع	радж‘ун	← [رجع] возвращаться, идти назад; возвращать, забирать обратно; обращаться → возвращение, возврат	Имя действия в неопределенном состоянии, м. р., им. п.
50:3:7	بعيد	ба‘йд <sup>УН</sup>	← [بعيد] быть далёким; отстоять, находиться на расстоянии; быть невероятным и [بعيد] погибнуть, умереть → далёкий, отдалённый; чужой; невероятный, необыкновенный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
50:4:1	قد	қад		Частица определенности
50:4:2	علمنا	‘алимнā	= [علم] знать, быть сведущим; понимать	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
50:4:3	ما	мā		Относительное местоимение
50:4:4	تنقص	танқусу	= [نقص] не иметь; быть недостаточным; недоставать, не хватать; уменьшаться, сокращаться; спадать, убывать; уменьшать, снижать; умялять	Глагол, несовершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
50:4:5	الأرض	л-’арду	← [أرض] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение	Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.
50:4:6	منهم	мин-хум		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
50:4:7	وعندنا	ўа-‘инда-нā	← [عند] уклоняться; упорствовать, противиться → близ, около, при	Слитный соединительный союз; наречие места; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
50:4:8	كتب	китāбун	← [كتب] писать, составлять; записывать; предписывать, предназначать → написанный текст; книга; писание; письмо; написание	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
50:4:9	حفيظ	ҳафйз <sup>УН</sup>	← [حفظ] беречь, хранить; соблюдать; заботиться; защищать → страж, хранитель; попечитель	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
50:5:1	بل	бал		Частица противоположности / утвердительная частица (отрицание отрицания)
50:5:2	كذبوا	каззāбū	← [كذب] лгать, говорить неправду; оболгать → II считать лжецом; обвинять во лжи; не признавать; опровергать	Глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
50:5:3	بالحق	би-л-ҳаққи	← [حق] быть точным, истинным; неизбежным, обязательным; следовать, надлежать (восходит к общим северо-семитским корням со значением «вырубить в дереве, камне, на металле»; «писать») → истина, правда; обязанность, обязательство;	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.

			неизбежное, предопределённое	
50:5:4	لما	ламма		Наречие времени
50:5:5	جاءهم	джā'a-хум	= [جَاءَ] приходить, прибывать, являться; случаться, оказываться; делать, совершать; приносить, приводить	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
50:5:6	فهم	фа-хум		Слитная причинно-следственная частица; личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
50:5:7	في	фй		Предлог
50:5:8	أمر	'амрин	← [أَمَرَ] велеть, приказывать, распоряжаться → приказание, повеление → дело, обстоятельство, положение, состояние; случай, событие	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
50:5:9	مريج	марйдж <sup>ин</sup>	← [مَرَجَ] быть расстроенным, запутанным, приходить в расстройство и [مَرَجَ] выпускать на пастбище; давать свободно пастись → запутанный (о деле)	Имя прилагательное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
50:6:1	أفلم	'а-фа-лам		Слитная вопросительная частица; слитная причинно-следственная частица; частица отрицания
50:6:2	ينظروا	йанзурӯ	= [نَظَرَ] взирать, смотреть, наблюдать; созерцать; обращать внимание; рассматривать; вникать; раздумывать, размышлять	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., мн. ч.
50:6:3	إلى	'илā		Предлог
50:6:4	السماء	с-самā'и	← [سَمًا] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → небо	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
50:6:5	فوقهم	фаўқа-хум	← [فَاقَ] превосходить; взять верх → верх, на, над, наверху	Имя существительное, м. р., вин. п. слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
50:6:6	كيف	кайфа		Вопросительное местоимение
50:6:7	بنيها	банайнā-xā	= [بَنَى] строить, возводить, сооружать; основываться	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
50:6:8	وزينها	ўа-заййанā-xā	← [زَانَ] украшать → II украшать, убирать, представлять прекрасным; приукрашаться, представлять в лучшем свете	Слитный соединительный союз; глагол (II порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
50:6:9	وما	ўа-мā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
50:6:10	لها	ла-xā		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
50:6:11	من	мин		Предлог

50:6:12	فروج	фурӯдж <sup>ИН</sup>	← [فَرَجَ] сделать отверстие, промежуток; развести в разные стороны → промежуток, щель; расстояние между ногами; половые органы (эвфемизм)	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., род. п.
50:7:1	والأرض	ўа-л-'арда	← [أَرْضَ] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение	Слитный соединительный союз; имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
50:7:2	مددنها	мададнā-хā	= [مَدَّ] протягивать, простирать; продлевать, продолжать; отсрочивать, откладывать; помогать, подкреплять; прибывать (о воде)	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
50:7:3	وألقينا	ўа-'алқайнā	← [لَقِيَ] встречать, находить, получать; подвергаться, испытывать → IV бросать, направлять	Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.
50:7:4	فيها	фй-хā		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
50:7:5	روسي	раўāсийа	← [رَسَا] прочно закрепиться; причаливать; становиться на якорь → гора	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., вин. п.
50:7:6	وأنبتنا	ўа-'анбатнā	← [نَبَتَ] расти, произрастать; прорасти; созревать; производить, приносить → IV выращивать; проращивать; приносить урожай	Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.
50:7:7	فيها	фй-хā		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
50:7:8	من	мин		Предлог
50:7:9	كل	кулли	= كُلُّ целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий	Имя существительное, м. р., род. п.
50:7:10	زوج	заўджин	← [زَوْجَ] II соединять, сочетать; вступать в брак; женить, выдавать замуж → муж, супруг; жена, супруга; пара, чета; парная вещь; предмет, которому соответствует другой однородный предмет	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
50:7:11	بهيج	бахйдж <sup>ИН</sup>	← [بَهَجَ] радовать, веселить [بِهَجٍ] быть великолепным, блестящим, изящным, красивым → красивый, прелестный, блестящий; счастливый, радостный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
50:8:1	تبصرة	табсиратан	← [بَصَرَ] видеть, замечать; понимать, разуместь; знать; уметь → II показывать; вразумлять; сделать что-либо явным, очевидным → вразумление; наделение проницательностью	Имя действия (II порода) в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.
50:8:2	وذكرى	ўа-зикрā	← [ذَكَرَ] упоминать, называть; приводить, рассказывать; помнить, вспоминать; восхвалять, славословить → воспоминание; упоминание, память о ком-либо; рассказ;	Имя действия, ж. р., вин. п.

			напоминание; знак, предвестник	
50:8:3	لكل	ли-кулли	= كل <sup>3</sup> целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий	Слитный предлог; имя существительное, м. р., род. п.
50:8:4	عبد	‘абдин	← [عَبَدَ] служить, поклоняться; быть рабом → раб	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
50:8:5	مُنِيب	мунйб <sup>III</sup>	← [تَابَ] представлять, выступать от имени; замещать, заменять; возвратиться, обратиться → IV уполномочивать, посылать вместо себя; возвращаться, обращаться (к Богу); раскаиваться → обращающийся (к Богу); раскаивающийся	Действительное причастие (IV порода) в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
50:9:1	ونزلنا	ўа-наззалнā	← [نَزَلَ] спешиваться, делать привал, останавливаться, спускаться; заставить сойти вниз; постигать, поражать; снисходить → II заставить сойти вниз; заставить поселиться; низводить, ниспосылать; приравнивать, отождествлять	Слитный соединительный союз; глагол (II порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.
50:9:2	من	мина		Предлог
50:9:3	السماء	с-самā’и	← [سَمًا] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → небо	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
50:9:4	ماء	мā’ан	← [مَاءَ] добывать, доставать воду → вода; колодец; жидкость (сперма)	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
50:9:5	مبركا	мубāракан	← [بَرَكَ] опуститься на колени, припав грудью к земле → III благословлять; призывать благословение → благословенный	Страдательное причастие (III порода) в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
50:9:6	فأنبتنا	фа-’анбатнā	← [نَبَتَ] расти, произрастать; прорасти; созревать; производить, приносить → IV выращивать; проращивать; приносить урожай	Слитная причинно-следственная частица; глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.
50:9:7	به	би-хй		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
50:9:8	جنت	джаннāтин	← [جَنَّ] наступать (о ночи); покрываться мраком → покрывать, скрывать; сходить, опускаться → сад; райский сад	Имя существительное в неопределённом состоянии, ж. р., мн. ч., вин. п.
50:9:9	وحب	ўа-ҳабба	← [حَبَّ] быть прекрасным, милым → II сделать любимым, любезным; заставить полюбить; прививать любовь; внушать любовь; давать семена (о злаках) → зёрна; семена	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., собир., вин. п.
50:9:10	الحصيد	л-ҳағйид <sup>H</sup>	← [حَصَدَ] косить, жать, снимать, собирать жатву → урожай; жнивье; сражённый; скошенный; выровненный; искоренённый	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
50:10:1	والنخل	ўа-н-наҳла	← [نَخْلَ] сеять, просеивать → финиковая пальма	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., собир. ч., вин. п.

50:10:2	باسقت	бāсиқāтин	← [بَسَقَ] быть высоким; возвышаться → высокий; возвышенный	Действительное причастие в неопределенном состоянии, ж. р., мн. ч., род. п.
50:10:3	لها	ла-хā		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
50:10:4	طلع	ṭал‘ун	← [طَلَعَ] восходить, подниматься; показываться, появляться; выходить, отправляться → плод финиковой пальмы	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., собир., им. п.
50:10:5	نضيد	надйид <sup>yh</sup>	← [نَضَدَ] класть, складывать друг на друга; располагать, расставлять рядами, слоями → расположенный рядами, слоями	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
50:11:1	رزقا	ризқан	← [رَزَقَ] поддерживать, обеспечивать, даровать, давать необходимые средства к существованию → средства к существованию, пропитание, удел, доля	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
50:11:2	للعباد	ли-л-‘ибāди	← [عَبَدَ] служить, поклоняться; быть рабом → раб	Слитный предлог; имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
50:11:3	وأحيينا	ўа-‘ахйайнā	← [حَيَى] жить, существовать; оставаться в живых → IV давать жизнь; оживлять, воскрешать; сохранять жизнь	Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.
50:11:4	به	би-хй		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
50:11:5	بلدة	балдтан	← [بَلَدَ] находится на своей племенной территории; жить → город; населённое место, селение	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.
50:11:6	ميتا	майтан	← [مَاتَ] умирать, испускать дух, издыхать → умерший, мёртвый	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
50:11:7	كذلك	ка-зāлика		Слитная частица сравнения; указательное местоимение, м. р., ед. ч.
50:11:8	الخروج	л-хурūdж <sup>y</sup>	← [خَرَجَ] выходить, возникать; появляться на свет; выступать; отказываться, отречься → выход, выступление	Имя действия, м. р., им. п.
50:12:1	كذبت	каззабат	← [كَذَبَ] лгать, говорить неправду; оболгать → II считать лжецом; обвинять во лжи; не признавать; опровергать	Глагол (II порода), совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
50:12:2	قبلهم	қабла-хум	← [قَبَلَ] принять → в прошлом, прежде; до	Отыменное наречие времени (вин. п.); слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
50:12:3	قوم	қаўму	← [قَامَ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (обязанности) → люди; племя; сородичи	Имя существительное, м. р., собир., им. п.
50:12:4	نوح	нўҳин	← [نَاحَ] плакать, рыдать; оплакивать; причитать → نُوحٌ Нўҳ (из сирийского?), коранический персонаж, пророк и посланник Аллāха, библейский Ной	Имя собственное в неопределенном состоянии, м. р., род. п.

50:12:5	وأصحاب	ʾa-ʿaṣḥābu	← [صَحْبٌ] быть другом, товарищем; быть спутником; сопутствовать, сопровождать → имеющий, владеющий; используется для обозначения близости к чему, кому-либо в словосочетаниях типа <i>aṣḥāb al-džanna</i> — обладатели рая, праведники	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.
50:12:6	الرس	р-расси	← [رَسٌ] копать колодец, закрепляться → в словосочетании <i>aṣḥāb ar-ras</i> («люди колодца») — одна из групп жителей древней Аравии, уничтоженная, согласно Корану, за свои прегрешения. Существуют разные варианты локализации.	Имя собственное, м. р., род. п.
50:12:7	وتمود	ʾa-ṣamūd <sup>y</sup>	← [تَمُودٌ] рыть, копать в поисках воды → تَمُودٌ Самūd (в коранической мифологии) — один из исчезнувших древних народов Аравии, уничтоженный Аллахом за отказ следовать проповеди посланного к ним пророка Сāлиха. По античным источникам племя самудян обитало на севере Хиджаза. Древнейшее упоминание о них датируется 715 г. до н. э.	Слитный соединительный союз; имя собственное, м. р., им. п.
50:13:1	وعاد	ʾa-ʿādun	← [عَادٌ] возвращаться; превращаться, становиться; возвращаться в прежнее состояние → ʿād, один из древних, погибших народов Аравии	Слитный соединительный союз; имя собственное в неопределенном состоянии, м. р., им. п.
50:13:2	وفرعون	ʾa-firʿaʾnu	= فرعون Фараон, правитель Египта (заимствование из коптского)	Слитный соединительный союз; имя собственное, м. р., им. п.
50:13:3	وإخوان	ʾa-iḥwānu	← [أَخٌ] стать братом, другом; побрататься → брат; друг, товарищ; подобный, такой же	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.
50:13:4	لوط	lūt <sup>ин</sup>	= لوط Lūt, коранический персонаж, посланник и праведник, библейский Лот	Имя собственное в неопределенном состоянии, м. р., род. п.
50:14:1	وأصحاب	ʾa-ʿaṣḥābu	← [صَحْبٌ] быть другом, товарищем; быть спутником; сопутствовать, сопровождать → имеющий, владеющий; используется для обозначения близости к чему, кому-либо в словосочетаниях типа <i>aṣḥāb al-džanna</i> — обладатели рая, праведники	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.
50:14:2	الأيكة	l-ʾaykati	= أَيَكَةٌ чаща, заросли, роща	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
50:14:3	وقوم	ʾa-qaʾmu	← [قَامٌ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (обязанности) → люди; племя; сородичи	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., собр., им. п.

50:14:4	تبع	тубба‘ин	→ тубба‘, арабийский правитель, который некогда совершил поход неудачный для себя в Хиджаз. В предании мусульманского времени слово <i>тубба‘</i> — титул правителей династии, господствовавшей в Йемене в IV—VI вв.; Тубба‘ (с заглавной буквы) предание называет царя Абкариба Ас‘ада, по прозвищу ал-Кāмил («Совершенный»), правившего в конце IV — начале V вв. Доказать тождество этого персонажа с упоминаемым в Коране невозможно	Имя собственное в неопределенном состоянии, м. р., род. п.
50:14:5	كل	куллун	= كلٌ целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., им. п.
50:14:6	كذب	каззаба	← [كذبَ] лгать, говорить неправду; оболгать → II считать лжецом; обвинять во лжи; не признавать; опровергать	Глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
50:14:7	الرسال	р-русула	← [رسلَ] обладать легкой поступью ( <i>о верблюде</i> ) → IV посылать, отправлять; позволять → посланник, гонец	Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.
50:14:8	فحق	фа-ҳаққа	= [حقَ] быть точным, истинным; неизбежным, обязательным; следовать, надлежать (восходит к общим северо-семитским корням со значением «вырубить в дереве, камне, на металле»; «писать»)	Слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
50:14:9	وعيد	ўа‘йд- <sup>н</sup>	← [وعدَ] давать слово; обещать; грозить, угрожать → предостережение; обещанное воздаяние, кара	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
50:15:1	أفيعينا	’а-фа-‘аййна	= [عَيَ] и [عَيَى] быть слабым, бессильным, немощным; быть неспособным	Слитная вопросительная частица; слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
50:15:2	بالخلق	би-л-ҳалқи	← [خلقَ] мерить, кроить, размерять ( <i>кожу</i> ) → творить, создавать → творение, создание; всё сотворённое, тварь; люди; множество; наружный вид, форма	Слитный предлог; имя действия, м. р., род. п.
50:15:3	الأول	л-’аўўали	← [ألَ] возвращаться; приближаться; переходить; превращаться → первый; древние народы; предки	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., род. п.
50:15:4	بل	бал		Частица противоположности / утвердительная частица (отрицание отрицания)
50:15:5	هم	хум		Личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
50:15:6	في	фй		Предлог
50:15:7	لبس	лабсин	← [لبسَ] затемнять, делать неясным и [لبسَ] надеть на себя,	Имя существительное в неопределенном состоянии,

			одеваться, носить ( <i>одежду</i> ) → скрывание; сомнение, неясность, запутанность, двусмысленность	м. р., ед. ч., род. п.
50:15:8	من	мин		Предлог
50:15:9	خلق	халқин	← [خَلَقَ] мерить, кроить, измерять ( <i>кожу</i> ) → творить, создавать → творение, создание; всё сотворённое, тварь; люди; множество; наружный вид, форма	Имя действия в неопределённом состоянии, м. р., род. п.
50:15:10	جديد	джадїд <sup>ин</sup>	← [جَدِيدٌ] быть великим; быть важным, значительным; быть серьёзным; проявлять усердие, старание; стараться, трудиться; быть новым, недавним; быть счастливым → новый; недавний	Имя прилагательное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
50:16:1	ولقد	ўа-ла-қад		Слитный соединительный союз; слитная частица усиления и подтверждения; частица определенности
50:16:2	خلقنا	халақна	= [خَلَقْنَا] мерить, кроить, измерять ( <i>кожу</i> ) → творить, создавать	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
50:16:3	الإنسن	л-’инсāна	← [أَنَسَ] быть общительным; привыкать; осваиваться; обходиться по-дружески, дружить; чувствовать влечение, симпатию; любить; приручать → человек	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
50:16:4	ونعلم	ўа-на’ламу	= [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать	Слитный соединительный союз; глагол, несовершенное время, 1 л., мн. ч.
50:16:5	ما	мā		Относительное местоимение
50:16:6	توسوس	туўасўису	= [وَسَّوَسَ] нашептывать, внушать злые мысли; наущать; смущать, тревожить; искушать	Глагол, несовершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
50:16:7	به	би-хї		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
50:16:8	نفسه	нафсу-хў	← [نَفْسًا] хранить, удерживать и [نَفْسًا] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога	Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
50:16:9	ونحن	ўа-наҳну		Слитный соединительный союз; личное местоимение, 1 л., мн. ч.
50:16:10	أقرب	’ақрабу	← [أَقْرَبَ] приближаться, быть близким; пытаться; преступать, совершать; вступать в половое сношение → более/самый близкий, подходящий; родственник	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.
50:16:11	إليه	’илай-хи		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
50:16:12	من	мин		Предлог

50:16:13	حبل	ҳабли	← [حَبْلٌ] скреплять верёвкой; ловить силками → верёвка, шнур; связь	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
50:16:14	الوريد	л-ўарйд <sup>н</sup>	← [وَرْدٌ] приходить на водопой; поступать; приключаться и [وَرْدٌ] быть красноватого цвета → сонная артерия	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
50:17:1	إذ	'из		Наречие времени
50:17:2	يتلقى	йаталаққā	← [لَقِيَ] встречать, находить, получать; подвергаться, испытывать → V встречать; принимать, получать; воспринимать	Глагол (V порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
50:17:3	المتلقين	л-муталаққийāни	← [لَقِيَ] встречать, находить, получать; подвергаться, испытывать → V встречать; принимать, получать; воспринимать → принимающий	Действительное причастие (V порода), м. р., дв. ч., им. п.
50:17:4	عن	'ани		Предлог
50:17:5	اليمين	л-йамйни	← [يَمِينٌ] быть счастливым, благословенным → II идти направо → IV идти в Йемен → правая рука; правая сторона	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
50:17:6	وعن	ўа-'ани		Слитный соединительный союз; предлог
50:17:7	الشمال	ш-шимāли	← [شَمَلٌ] завёртывать; покрывать; охватывать → левый; левая рука; левая сторона	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
50:17:8	قعيد	қа'йд <sup>ун</sup>	← [قَعِدَ] садиться, сидеть; поджидать; отказываться, уклоняться → сидящий с другим; товарищ, союзник	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
50:18:1	ما	mā		Частица отрицания
50:18:2	يلفظ	йалфизу	= [لَفِظَ] выплёвывать, выделять, извергать; произносить, говорить	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
50:18:3	من	мин		Предлог
50:18:4	قول	қаўлин	← [قَالَ] говорить, сказать, произнести → слово, речение, речь; мнение	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
50:18:5	إلا	'иллā		Частица исключения
50:18:6	لديه	ладай-хи	← [لَدُنْ] находиться где-либо → (наречие места) у, при; рядом с	Наречие места; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
50:18:7	رقيب	рақйбун	← [رَقِبَ] стеречь, наблюдать; хранить; соблюдать; бояться, остерегаться → стоящий на страже; наблюдатель	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
50:18:8	عتيد	'атйд <sup>ун</sup>	← [عَدَّ] быть готовым, подготовленным → готовый, приготовленный	Имя прилагательное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
50:19:1	وجاءت	ўа-джā'ат	= [جَاءَ] приходить, прибывать, являться; случаться, оказываться; делать, совершать; приносить, приводить	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
50:19:2	سكرة	сакрату	← [سَكَرَ] быть опьянённым, пьяным → запой, пьянка;	Имя действия, ж. р., им. п.

			упоение, восхищение	
50:19:3	الموت	л-маўти	← [مات] умирать, испускать дух, издыхать → смерть, кончина	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
50:19:4	بالحق	би-л-ҳаққи	← [حق] быть точным, истинным; неизбежным, обязательным; следовать, надлежать (восходит к общим северо-семитским корням со значением «вырубить в дереве, камне, на металле»; «писать») → истина, правда; обязанность, обязательство; неизбежное, predetermined	Слитный предлог; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
50:19:5	ذلك	зāлика		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
50:19:6	ما	mā		Относительное местоимение
50:19:7	كنت	кунта	= [كان] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.
50:19:8	منه	мин-ху		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
50:19:9	تحيد	таҳйид <sup>y</sup>	= [حاذ] отклоняться; удаляться; избегать	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.
50:20:1	ونفخ	ўа-нуфиҳа	= [نفخ] дуть, раздувать; надувать; вдохнуть	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., ед. ч.
50:20:2	في	фй		Предлог
50:20:3	الصور	с-сўри	← [صوّر] представлять; изображать; резать на куски → труба ( <i>Судного дня</i> )	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
50:20:4	ذلك	зāлика		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
50:20:5	يوم	йаўму	← [يوم] → день, сутки, время	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
50:20:6	الوعيد	л-ўа'йд <sup>h</sup>	← [وعد] давать слово; обещать; грозить, угрожать → предостережение; обещанное воздаяние, кара	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
50:21:1	وجاءت	ўа-джā'ат	= [جاء] приходить, прибывать, являться; случаться, оказываться; делать, совершать; приносить, приводить	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
50:21:2	كل	куллу	= كل <sup>l</sup> целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий	Имя существительное, м. р., им. п.
50:21:3	نفس	нафсин	← [نفس] хранить, удерживать и [نفسن] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
50:21:4	معها	ма'а-хā		Наречие места; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
50:21:5	سائق	сā'иқун	← [ساق] гнать, подгонять; отправлять, везти, доставлять; направлять → подгоняющий, погонщик; ведущий	Действительное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
50:21:6	وشهيد	ўа-шахйид <sup>yh</sup>	← [شهد] быть свидетелем, очевидцем; быть внимательным; свидетельствовать; выражать	Слитный соединительный союз; имя прилагательное в

			мнение; давать совет; давать торжественную клятву; знать → наблюдающий, свидетельствующий; Свидетельствующий	неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
50:22:1	لَقَدْ	ла-қад		Слитная частица усиления и подтверждения; частица определенности
50:22:2	كُنْتَ	кунта	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.
50:22:3	فِي	фй		Предлог
50:22:4	غَفْلَةً	ғафлатин	← [غَفَلَ] быть небрежным, невнимательным, беспечным → невнимательность, беспечность; небрежность, оплошное	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., им. п.
50:22:5	مِنْ	мин		Предлог
50:22:6	هَذَا	xāzā		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
50:22:7	فَكَشَفْنَا	фа-кашаф-нā	= [كَشَفَ] снимать покров; открывать, обнаруживать; избавлять, освобождать; удалять, устранять	Слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
50:22:8	عَنْكَ	‘ан-ка		Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
50:22:9	غَطَاءِكَ	ғиṭā’ a-ка	← [غَطَى] покрывать, накрывать; скрывать → покрывало; покров	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
50:22:10	فَبَصُرَكَ	фа-баṣару-ка	← [بَصُرَ] видеть, замечать; понимать, разуметь; знать; уметь → зрение, видение; взгляд, взор	Слитная причинно-следственная частица; имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
50:22:11	الْيَوْمِ	л-йаўма	← [يَوْمَ] → день, сутки; время	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
50:22:12	حَدِيدٍ	ҳадйид <sup>УН</sup>	← [حَدَّ] ограничивать, ставить предел; мешать, препятствовать, удерживать, отвращаться; точить → острый	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
50:23:1	وَقَالَ	ўа-қāла	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
50:23:2	قَرِينَهُ	қарйну-хў	← [قَرَنَ] соединять, связать → соединённый, связанный, товарищ, спутник	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
50:23:3	هَذَا	xāzā		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
50:23:4	مَا	mā		Относительное местоимение
50:23:5	لَدِي	ладай-йа	← [لَدَى] находиться где-либо → (наречие места) у, при, рядом с	Наречие места; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
50:23:6	عَتِيدٍ	‘атйид <sup>УН</sup>	← [عَتَدَ] быть готовым, подготовленным → готовый, приготовленный	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
50:24:1	أَلْقِيَا	’алқийā	← [أَلْفَى] встречать, находить, получать; подвергаться,	Глагол (IV порода), повелительное наклонение,

			испытывать → IV бросать, направлять	2 л., м. р., дв. ч.
50:24:2	في	фй		Предлог
50:24:3	جهنم	джаханнама	= جَهَنَّمَ ад (из еврейского), в араб. соотносится с идеей «глубины»	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
50:24:4	كل	кулла	= كُلُّ целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий	Имя существительное, м. р., вин. п.
50:24:5	كفار	каффāрин	← [كَفَرَ] покрывать, скрывать; отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим → решительно не признающий, полностью отрицающий	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
50:24:6	عنيذ	‘анид <sup>ин</sup>	← [عَدَى] уклоняться; упорствовать, противиться → сопротивляющийся, непокорный; упорный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
50:25:1	مناع	маннā‘ин	← [مَنَعَ] мешать, препятствовать; запрещать, отказывать, лишать; предотвращать; удерживать; защищать, оборонять → постоянно удерживающий что-либо; отказывающий, не дающий чего-либо	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
50:25:2	للخير	ли-л-хайри	← [خَيْرٌ] быть добрым, хорошим; сделать добро → добрый, хороший; лучше; добрейший, наилучший; добро, благо	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
50:25:3	معتد	му‘тадин	← [عَدَا] бежать; переступить, переходить; покидать, оставлять, отказываться; действовать несправедливо, враждебно → VIII покушаться, нападать; проявлять враждебность → нападающий, агрессор	Действительное причастие (VIII порода) в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
50:25:4	مريب	мурйб <sup>ин-и</sup>	← [رَابٍ] смущать, тревожить; возбуждать сомнение, подозрение = IV → возбуждающий подозрение; сомнительный	Действительное причастие (IV порода) в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
50:26:1	الذي	<sup>a</sup> лазй		Относительное местоимение, м. р., ед. ч.
50:26:2	جعل	джа‘ала	= [جَعَلَ] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
50:26:3	مع	ма‘а		Отыменное наречие места (вин. п.)
50:26:4	الله	л-лāхи	← [إِلَهٍ] семитская основа <i>–l– (il, el)</i> → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
50:26:5	إلها	’илāхан	← [إِلَهٍ] семитская основа <i>–l– (il, el)</i> → божество, бог	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
50:26:6	اخر	’āхара	← [أَخْرَ] → II отодвигать назад, откладывать, отсрочивать; задерживать → другой, иной	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
50:26:7	فألقياه	фа-’алқийā-ху	← [أَلْقَى] встречать, находить, получать; подвергаться, испытывать → IV бросать, направлять	Слитная причинно-следственная частица; глагол (IV порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., дв. ч.;

				слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
50:26:8	في	фй		Предлог
50:26:9	العذاب	л-‘азāби	← [عَذَبَ] быть сладким, приятным на вкус; быть пресным → II наказывать; причинять боль, мучить, истязать; угнетать → мучение, мука; наказание	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
50:26:10	الشديد	ш-шадйд <sup>н</sup>	← [شَدَّ] быть сильным, крепким; тащить, влечь, привлекать; тянуть; связывать, укреплять → крепкий, сильный; тяжёлый, трудный; суровый, жестокий	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., род. п.
50:27:1	قال	қāла	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
50:27:2	قرينه	қарйну-ху	← [قَرَنَ] соединять, связать → соединённый, связанный, товарищ, спутник	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
50:27:3	ربنا	рабба-нā	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
50:27:4	ما	мā		Частица отрицания
50:27:5	أطغيته	’атғайту-ху	← [طَغَا] выходить из берегов; переходить границы; чинить несправедливость, притеснять → IV заставляя преступить пределы умеренности, справедливости; заставляя действовать несправедливо, ввергать в заблуждение, непослушание	Глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
50:27:6	ولكن	ўа-лāкин		Слитный соединительный союз; аккузативная частица противоположности
50:27:7	كان	кāна	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
50:27:8	في	фй		Предлог
50:27:9	ضلل	далāлин	← [ضَلَّ] блуждать, сбиться с пути; заблуждаться, отклоняться; теряться, пропадать; покидать, оставлять; забывать, упускать → блуждание, отклонение от пути; заблуждение	Имя действия в неопределённом состоянии, м. р., род. п.
50:27:10	بعيد	ба’йдин	← [بَعِدَ] быть далёким; отстоять, находиться на расстоянии; быть невероятным и [بَعِدَ] погибнуть, умереть → далёкий, отдалённый; чужой; невероятный, необыкновенный	Имя прилагательное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
50:28:1	قال	қāла	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
50:28:2	لا	лā		Частица запрещения
50:28:3	تختصموا	тахтаҗимӯ	← [خَصِمَ] побеждать; одерживать верх → VIII начинать спор, пререкания; ссориться, враждовать	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.

50:28:4	لدي	ладай-йа	← [لَدُنْ] находиться <i>где-либо</i> → (наречие места) у, при; рядом с	Наречие места; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
50:28:5	وقد	ўа-қад		Слитный соединительный союз; частица определенности
50:28:6	قدمت	қаддамту	← [قَدِمْتُ] идти впереди; предшествовать; предводительствовать; нападать; стать древним, давним, старым → II посылать вперёд, высылать; приготовить, совершить → снабжать; доставлять; обеспечивать → соблазнять, искушать; прельщать, привлекать, притягивать	Глагол (II порода), несовершенное время, 1 л., ед. ч.
50:28:7	إيكم	'илай-қум		Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
50:28:8	بالوعيد	би-л-ўа'йд <sup>н</sup>	← [وَعْدٌ] давать слово; обещать; грозить, угрожать → предостережение; обещанное воздаяние, кара	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
50:29:1	ما	мā		Частица отрицания
50:29:2	يبدل	йубаддалу	← [يَبْدُلُ] менять, изменять → II заменять, переменять; давать в обмен, обменивать; замещать	Глагол (II порода), несовершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., ед. ч.
50:29:3	القول	л-қаўму	← [قَوْلٌ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять ( <i>обязанности</i> ) → люди; племя; сородичи	Имя существительное, м. р., собр., им. п.
50:29:4	لدي	ладай-йа	← [لَدُنْ] находиться <i>где-либо</i> → (наречие места) у, при; рядом с	Наречие места; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
50:29:5	وما	ўа-мā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
50:29:6	أنا	'ана		Личное местоимение, 1 л., ед. ч.
50:29:7	بظلم	би-залләмин	← [ظَلَمٌ] поступать несправедливо; чинить беззаконие; действовать жестко; обижать, угнетать, притеснять → поступающий всегда несправедливо, беззаконно; постоянно обижающий, притесняющий; причиняющий всегда ущерб, творящий несправедливость	Слитный предлог; имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
50:29:8	للعبيد	ли-л-'абйд <sup>н</sup>	← [عَبْدٌ] служить, поклоняться; быть рабом → раб	Слитный предлог; имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
50:30:1	يوم	йаўма	← [يَوْمٌ] → день, сутки; время	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
50:30:2	نقول	нақўлу	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, несовершенное время, 1 л., мн. ч.
50:30:3	لجهنم	ли- джаханнама	= جَهَنَّمَ ад (из еврейского), в араб. соотносится с идеей «глубины»	Слитный предлог; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.

50:30:4	هل	хали		Вопросительна частица
50:30:5	امتلات	мтала'ти	← [مَلَأَ] наполнять; заполнять; содействовать, помогать → VIII наполняться; быть полным; насыщаться	Глагол (VIII порода), совершенное время, 2 л., ж. р., ед. ч.
50:30:6	وتقول	ўа-тақўлу	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 2 л., ж. р., ед. ч.
50:30:7	هل	хал		Вопросительна частица
50:30:8	من	мин		Предлог
50:30:9	مزيد	мазйид <sup>ИН</sup>	← [زَادَ] становиться большим, увеличиваться, возрастать; увеличивать, умножать, прибавлять; превосходить, превышать → увеличение, прибавление	Имя действия в неопределенном состоянии, м. р., род. п.
50:31:1	وازلفت	ўа- 'узлифати	← [زَلَفَ] приближаться, подходить → IV приближать	Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), совершенное время, страдательный залог, 3 л., ж. р., ед. ч.
50:31:2	الجنة	л-джаннату	← [جَنَّ] наступать (о ночи); покрываться мраком → покрывать, скрывать; сходить, опускаться → сад; райский сад	Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.
50:31:3	للمتقين	ли-л- муттақйна	← [وَقَى] охранять, предохранять; прикрывать; беречь, защищать → VIII остерегаться, беречься; защищаться → богобоязненный, находящийся в страхе Божиим	Слитный предлог; действительное причастие (VIII порода), м. р., ед. ч., род. п.
50:31:4	غير	ғайра	← [غَارَ] ревновать; быть ревностным; завидовать → иное, другое; не то, что...; кроме, исключая; не	Имя существительное, м. р., вин. п.
50:31:5	بعيد	ба'йд <sup>ИН</sup>	← [بَعِدَ] быть далёким; отстоять, находиться на расстоянии; быть невероятным и [بَعِدَ] погибнуть, умереть → далёкий, отдалённый; чужой, невероятный, необыкновенный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
50:32:1	هذا	хāzā		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
50:32:2	ما	мā		Относительное местоимение
50:32:3	توعدون	тў'адўна	= [وَعَدَ] давать слово; обещать; грозить, угрожать	Глагол, несовершенное время, страдательный залог, 2 л., м. р., мн. ч.
50:32:4	لكل	ли-кулли	= كُلُّ целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий	Слитный предлог; имя существительное. м. р., род. п.
50:32:5	أواب	'аўўāбин	← [أَبَ] вернуться, возвратиться → склонный к возвращению; постоянно возвращающийся	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
50:32:6	حفيظ	ҳафйз <sup>ИН</sup>	← [حَفِظَ] беречь, хранить; соблюдать; заботиться; защищать → страж, хранитель; попечитель	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.

50:33:1	من	ман		Относительное местоимение
50:33:2	خشى	хушийа	= [خَشِيَ] бояться, опасаться, страшиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
50:33:3	الرحمن	р-рахмāна	← [رَحِمَ] жалеть, проявлять милосердие, щадить → Всемиловитый	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
50:33:4	بالغيب	би-л-ғайби	← [غَابَ] отсутствовать; быть невидимым, скрытым; скрываться, исчезать → отсутствие; всё невидимое, непостижимое	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
50:33:5	وجاء	ўа-джā'a	= [جَاءَ] приходить, прибывать, являться; случаться, оказываться; делать, совершать; приносить, приводить	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
50:33:6	بقلب	би-қалбин	← [قَلَبَ] вращать, вертеть; возвращать; отворачивать; изменять → сердце; душа, ум	Слитный предлог; имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
50:33:7	منيب	мунйб <sup>ин-и</sup>	← [نَابَ] представлять, выступать от имени; замещать, заменять; возвратиться, обратиться → IV уполномочивать, посылать вместо себя; возвращаться, обращаться (к Богу); раскаиваться → обращающийся (к Богу); раскаивающийся	Действительное причастие (IV порода) в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
50:34:1	ادخلوها	<sup>у</sup> дхулū-хā	= [دَخَلَ] входить; проникать; вступать; заходить, приходить	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
50:34:2	بسلام	би-салāмин	← [سَلِمَ] оставаться целым, невредимым, сохраняться; спасаться, избавляться; быть свободным → безопасность; беспорочность; благополучие; мир, спасение; приветствие	Слитный предлог; имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
50:34:3	ذلك	зāлика		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
50:34:4	يوم	йаўму	← [يَوْمَ] → день, сутки; время	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
50:34:5	الخلود	л-хулūd <sup>и</sup>	← [خَلَدَ] быть вечным, вечно длиться; пребывать → бесконечность; вечное существование	Имя действия, м. р., род. п.
50:35:1	لهم	ла-хум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
50:35:2	ما	мā		Относительное местоимение
50:35:3	يشاءون	йашā'ўна	= [شَاءَ] желать, хотеть	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
50:35:4	فيها	фй-хā		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
50:35:5	ولدينا	ўа-ладай-нā	← [لِنَ] находиться где-либо → (наречие места) у, при; рядом с	Слитный соединительный союз; наречие места; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
50:35:6	مزيد	мазйд <sup>ун</sup>	← [زَادَ] становится большим,	Имя действия в

			увеличиваться, возрастать; увеличивать, умножать, прибавлять; превосходить, превышать → увеличение, прибавление	неопределенном состоянии, м. р., им. п.
50:36:1	وكم	ўа-кам		Слитный соединительный союз; вопросительное местоимение
50:36:2	أهلكنا	'ахлакнā	← [هَلَكَ] гибнуть, погибать, пропадать; умирать → IV губить, уничтожать; расточать, растрачивать; подвергать опасности	Глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.
50:36:3	قبلهم	қабла-хум	← [قَبِلَ] принять → в прошлом, прежде; до	Отыменное наречие времени (вин. п.); слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
50:36:4	من	мин		Предлог
50:36:5	قرن	қарнин	← [قَرَنَ] соединять, связать → поколение	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
50:36:6	هم	хум		Личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
50:36:7	أشد	'ашадду	← [شَدَّ] быть сильным, крепким; тащить, влечь, привлекать; тянуть; связывать, укреплять → более/самый сильный, крепкий, суровый	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.
50:36:8	منهم	мин-хум		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
50:36:9	بطشا	баṭшан	← [بَطَشَ] нападать; ударять; схватить; бросить на землю → мощь, сила; мужество, храбрость	Имя действия в неопределенном состоянии, м. р., вин. п.
50:36:10	فَنَقَبُوا	фа-наққабӯ	← [نَقَبَ] рыть, копать; искать, разведывать → II вести поиски; много странствовать, бродить	Слитная причинно- следственная частица; глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
50:36:11	في	фй		Предлог
50:36:12	البلد	л-билāди	← [بَلَدٌ] находится на своей племенной территории; жить → земля, местность, страна (в том числе — священная территория, включающая Мекку и земли вокруг нее)	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
50:36:13	هل	хал		Вопросительная частица
50:36:14	من	мин		Предлог
50:36:15	محيص	маҳйṣ <sup>нн</sup>	← [حَاصٍ] избегать; убежать → избежание; спасение; бегство	Имя действия в неопределенном состоянии, м. р., род. п.
50:37:1	إن	'инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
50:37:2	في	фй		Предлог
50:37:3	ذلك	зāлика		Указательное местоимение, м. р., мн. ч.
50:37:4	لذكرى	ла-зикрā	← [ذَكَرَ] упоминать, называть; приводить, рассказывать;	Слитная частица усиления и подтверждения;

			помнить, вспоминать; восхвалять, славословить → вспоминание; упоминание, память о ком-либо; рассказ; напоминание; знак, предвестник	имя действия, ж. р., им. п.
50:37:5	لمن	ли-ман		Слитный предлог; относительное местоимение
50:37:6	كان	kāna	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
50:37:7	له	ла-хū		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
50:37:8	قلب	қалбун	← [قَلَبَ] вращать, вертеть; возвращать; отвращать; изменять → сердце; душа, ум	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
50:37:9	أو	'aū		Частица распределения
50:37:10	ألقى	'алқā	← [ألقى] встречать, находить, получать; подвергаться, испытывать → IV бросать, направлять	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
50:37:11	السمع	с-сам'а	← [سَمِعَ] слышать; слушать; понять, уразуметь; слушаться, повиноваться → слух; слушание	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
50:37:12	وهو	ўа-хуўа		Слитный соединительный союз; личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
50:37:13	شاهد	шахїд <sup>УН</sup>	← [شَهِدَ] быть свидетелем, очевидцем; быть внимательным; свидетельствовать; выражать мнение; давать совет; давать торжественную клятву; знать → наблюдающий, свидетельствующий	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
50:38:1	ولقد	ўа-ла-қад		Слитный соединительный союз; слитная частица усиления и подтверждения; частица определенности
50:38:2	خَلَقْنَا	ҳалақnā	= [خَلَقَ] мерить, кроить, размерять (кожу) → творить, создавать	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
50:38:3	السموات	с-самāўāти	← [سَمَاءَ] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → небо	Имя существительное, ж. р., мн. ч., вин. п.
50:38:4	والأرض	ўа-л-'арда	← [أَرْضَ] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение	Слитный соединительный союз; имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
50:38:5	وما	ўа-мā		Слитный соединительный союз; относительное местоимение
50:38:6	بينهما	байна-хумā	← [بَيْنَ] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → между, среди	Наречие места; слитное личное местоимение, 3 л., дв. ч.
50:38:7	في	фй		Предлог
50:38:8	سِتَّة	ситтати	← [سِتَّة] в результате регрессивной ассимиляции звуков د (д) и س (с) количественное числительное سِتَّة	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.

			и его производные традиционно относят к корню <b>سِت</b> вместо корня <b>سدس</b> → шесть	
50:38:9	أيام	'аййāмин	← [يوم] → день, сутки, время	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., род. п.
50:38:10	وما	ўа-мā		Слитный соединительный союз; относительное местоимение
50:38:11	مسنا	масса-нā	= [مَسَّ] трогать, прикасаться; постигать, поражать; затрагивать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
50:38:12	من	мин		Предлог
50:38:13	لغوب	лугūб <sup>ин</sup>	← [لَغِبَ] быть сильно усталым; утомляться, изнемогать → сильная усталость, утомление, изнеможение	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
50:39:1	فاصبر	фа-џбир	= [صَبَرَ] удерживать, заточать; быть терпеливым, терпеть, переносить; быть постоянным, придерживаться	Слитная причинно-следственная частица; глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
50:39:2	على	'алā		Предлог
50:39:3	ما	мā		Относительное местоимение
50:39:4	يقولون	йақұлūна	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
50:39:5	وسبح	ўа-саббиҳ	← [سَبَحَ] плыть; нестись вперед; перемещаться в пространстве → II восхвалять, славить	Слитный соединительный союз; глагол (II порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
50:39:6	بحمد	би-ҳамди	← [حَمِدَ] хвалить, славить, прославлять → хвала, прославление	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
50:39:7	ربك	рабби-ка	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
50:39:8	قبل	қабла	← [قَبِلَ] принять → в прошлом, прежде; до	Имя существительное, м. р., вин. п.
50:39:9	طلوع	тулū'и	← [طَلَعَ] восходить, подниматься; показываться, появляться; выходить, отправляться → восхождение	Имя действия, м. р., род. п.
50:39:10	الشمس	ш-шамси	← [شَمَسَ] быть светлым, солнечным; противиться; проявлять свой нрав → солнце; солнечный жар	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
50:39:11	وقبل	ўа-қабла	← [قَبِلَ] принять → в прошлом, прежде; до	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., вин. п.
50:39:12	الغروب	л-гурūб <sup>н</sup>	← [غَرِبَ] уходить, удаляться, скрываться; заходить, закатываться (о солнце) → заход, закат солнца	Имя действия, м. р., род. п.
50:40:1	ومن	ўа-мина		Слитный соединительный союз; предлог

50:40:2	اليل	л-лайли	← [ليل] → ночь; вечер; тёмное время суток	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
50:40:3	فسبحه	фа-саббих-ху	← [سَبَّحَ] плыть; нестись вперед; перемещаться в пространстве → II восхвалять, славить	Слитная причинно-следственная частица; глагол (II порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
50:40:4	وأدبر	ўа-’адбāра	← [دَبَّرَ] поворачиваться спиной; уходить, отступать → задняя часть; тыл; наконец	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.
50:40:5	السجود	с-суджūd <sup>и</sup>	← [سَجَدَ] стать смиренным, покорным; кланяться, падать ниц → поклонение; падение лицом вниз	Имя действия, м. р., ед. ч., род. п.
50:41:1	واستمع	ўа-стами <sup>с</sup>	← [سَمِعَ] слышать; слушать; понять, уразуметь; слушаться, повиноваться → VIII слушать; выслушивать; подслушивать	Слитный соединительный союз; глагол (VIII порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
50:41:2	يوم	йаўма	← [يَوْمَ] → день, сутки; время	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
50:41:3	يناد	йунāди	← [نَادَى] собираться, сходиться на собрание → III кричать, звать, созывать; провозглашать	Глагол (III порода), несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
50:41:4	المناد	л-мунāди	← [نَادَى] собираться, сходиться на собрание → III кричать, звать, созывать; провозглашать → зовущий, призывающий, вызывающий; глашатай	Действительное причастие (III порода), м. р., ед. ч., им. п.
50:41:5	من	мин		Предлог
50:41:6	مكان	макāнин	← [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться → место; сторона	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
50:41:7	قريب	қарйб <sup>ин</sup>	← [قَرِبَ] приближаться, быть близким; пытаться; преступать, совершать; вступать в половое сношение → близкий; родственный; недавний	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
50:42:1	يوم	йаўма	← [يَوْمَ] → день, сутки; время	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
50:42:2	يسمعون	йасма’уна	= [سَمِعَ] слышать; слушать; понять, уразуметь; слушаться, повиноваться	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
50:42:3	الصيحة	с-сайҳата	← [صَاحَ] кричать, вопить; восклицать; звать, окликать → крик, вопль; призыв	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
50:42:4	بالحق	би-л-ҳаққи	← [قَدَحَ] быть точным, истинным; неизбежным, обязательным; следовать, надлежать (восходит к общим северо-семитским корням со значением «вырубить в дереве, камне, на металле»; «писать») → истина, правда; обязанность, обязательство; неизбежное, предопределённое	Слитный предлог; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
50:42:5	ذلك	зāлика		Указательное местоимение, м. р., мн. ч.

50:42:6	يوم	йаўму	← [يوم] → день, сутки; время	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
50:42:7	الخروج	л-хурӯдж <sup>н</sup>	← [خَرَجَ] выходить, возникать; появляться на свет; выступать; отказываться, отречься → выход, выступление	Имя действия, м. р., род. п.
50:43:1	إنا	’инн-ā		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
50:43:2	نحن	наҳну		Личное местоимение, 1 л., мн. ч.
50:43:3	نحي	нуҳйй	← [حَيَّ] жить, существовать; оставаться в живых → IV давать жизнь; оживлять, воскрешать; сохранять жизнь	Глагол (IV порода), несовершенное время, 1 л., мн. ч.
50:43:4	ونميت	ўа-нумйту	← [مَاتَ] умирать, испускать дух, издыхать → IV умерщвлять, убивать; доводить до смерти	Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), несовершенное время, 1 л., мн. ч.
50:43:5	وإينا	ўа-’илай-нā		Слитный соединительный союз; предлог; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
50:43:6	المصير	л-мафйр <sup>у</sup>	← [صَارَ] идти, направляться → направление; место, куда направляются; состояние, в которое приходят; возвращение	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
50:44:1	يوم	йаўма	← [يوم] → день, сутки; время	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
50:44:2	تشقق	ташаққақу	← [شَقَّ] раскалывать, рассекать; пробивать, проламывать; рвать, разрывать; быть тяжёлым, тягостным; мучить, беспокоить → V раскалываться, трескаться; быть разорванным на куски	Глагол (V порода), совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
50:44:3	الأرض	л-’арду	← [أَرْضَ] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение	Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.
50:44:4	عنهم	’ан-хум		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
50:44:5	سراعا	сирā’ан	← [سَرَعَ] быть скорым, быстрым; спешить → самый быстрый, стремительный	Имя прилагательное в неопределённом состоянии, м. р., мн. ч., вин. п.
50:44:6	ذلك	зāлика		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
50:44:7	حشر	ҳашрун	← [حَشَرَ] собирать, соединять вместе; созывать → собрание, сбор	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
50:44:8	علينا	’алай-нā		Предлог; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
50:44:9	يسير	йасйр <sup>у<sup>н</sup></sup>	← [يَسَرَ] быть лёгким; быть удобным; быть малым, незначительным и [يَسَرَ] играть в азартные игры; быть покорным, покладистым → лёгкий, удобный для исполнения; малый, небольшой; легковесный	Имя прилагательное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., им. п.

50:45:1	نحن	наҳну		Личное местоимение, 1 л., мн. ч.
50:45:2	أعلم	'а'ламу	← [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать → более/самый знающий, сведущий, учёный; всеведущий	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.
50:45:3	بما	би-мā		Слитный предлог; относительное местоимение
50:45:4	يقولون	йақұлӯна	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
50:45:5	وما	ўа-мā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
50:45:6	أنت	'анта		Личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
50:45:7	عليهم	'алай-хим		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
50:45:8	بجبار	би- джаббāрин	← [جَبَّرَ] вправлять кость; исправлять, чинить; помогать; принуждать → могущественный, могучий; несправедливый, непокорный; гордый, упорствующий	Слитный предлог; имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
50:45:9	فذكر	фа-заккир	← [ذَكَرَ] упоминать, называть; приводить, рассказывать; помнить, вспоминать; восхвалять, славословить → II напоминать; поучать, увещевать, вразумлять	Слитная причинно- следственная частица; глагол (II порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
50:45:10	بالقرءان	би-л-қур'āни	← [قُرْآنًا] читать вслух ← сир. кегуānā Писание → Коран	Слитный предлог; имя собственное, м. р., род. п.
50:45:11	من	ман		Относительное местоимение
50:45:12	يخاف	йахāфа	= [خَافَ] бояться, страшиться, пугаться; опасаться	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
50:45:13	وعيد	ўа'йд- <sup>и</sup>	← [وَعَدَ] давать слово; обещать; грозить, угрожать → предостережение; обещанное воздаяние, кара	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.